



федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова**  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(Сеченовский Университет)

Утверждено  
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ  
им. И.М. Сеченова Минздрава России  
(Сеченовский Университет)  
«15» июня 2023  
протокол №6

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Профессиональный перевод  
основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета  
31.00.00 Клиническая медицина  
31.05.02 Педиатрия

**Цель освоения дисциплины Профессиональный перевод**

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-4; Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

**Требования к результатам освоения дисциплины.**

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции и (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	Знать основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языках, функциональные стили родного языка, требования к деловой	Уметь выражать свои мысли на русском и иностранном языке при деловой коммуникации	Владеть методами составления текстов на русском и иностранном языках, связанных с профессиональной деятельностью; имеет практический опыт перевода	Основы медицинского перевода. Задания



		профессионального взаимодействия	коммуникации, современные средства информационно-коммуникационных технологий		медицинских текстов с иностранного языка на русский; имеет практический опыт говорения на русском и иностранных языках	
--	--	----------------------------------	--	--	--	--

**Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении**

п/№	Код компетенции	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах	Оценочные средства
1	УК-4	1. Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс  1.1 Тема 1. Именные части речи в русском языке.  1.2 Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.  1.3 Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.	Имя существительное. Имя прилагательное.  Глагол. Слова состояния.  Синтаксис.	Основы медицинского перевода. Задания  Основы медицинского перевода. Задания  Основы медицинского перевода. Задания
2	УК-4	2. Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы  2.1 Перевод научных терминов	Эквивалентность в переводе.	Основы медицинского перевода.



		2.2 Тема 5. Перевод научных терминов 2	Эквивалентность в переводе.	Задания  Основы медицинского перевода. Задания
3	УК-4	3. Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы		
		3.1 Тема 7. Перевод научных текстов	Эквивалентность в переводе.	Основы медицинского перевода. Задания
		3.2 Тема 8. Перевод научных текстов 2	Эквивалентность в переводе.	Основы медицинского перевода. Задания

### Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч)
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	Семестр 8
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания (КАТГ) (Экзамен)		4	4
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			
Практические занятия (ПЗ)			
Клинико-практические занятия (КПЗ)		32	32
Семинары (С)			
Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20



ИТОГО	2	60	60
-------	---	----	----

### Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

#### Лекционные занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема лекции	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.		4

#### Клинико-практические занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.		4
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.		4
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.		4
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Перевод научных терминов		4
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 5. Перевод научных терминов		5
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 7. Перевод научных текстов		5



3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 8. Перевод научных текстов 2	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	6
---	--	-----------------------------------	--	---

### Самостоятельная работа студента

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема занятия	Вид СРС	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Перевод научных терминов	Лексико-грамматический тест	3
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 5. Перевод научных терминов 2	Лексико-грамматический тест	3
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 7. Перевод научных текстов	Лексико-грамматический тест	3
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 8. Перевод научных текстов 2	Лексико-грамматический тест	2



### Перечень основной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учеб. пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. — 200 с.

### Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. — 496 с.

### Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Основы медицинского перевода ТМ	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
2	Основы медицинского перевода. Задания	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
3	Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД_ПЕДИАТРИЯ	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования
1		123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д.	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт.



		3, стр. 1	3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -13 шт. 5. Стул аудиторный -26 шт.
2		123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный - 10 шт. 5. Стул аудиторный -20 шт.
3	205	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный - 23 шт. 5. Стул аудиторный -46 шт.
4	203	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -15 шт. 5. Стул аудиторный -30 шт.
5	303	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -15 шт. 5. Стул аудиторный -30 шт.
6	301	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -15 шт. 5. Стул аудиторный -30 шт.
7	302	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -15 шт. 5. Стул аудиторный -30 шт.

Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Разработчики:



0 000354 06200

Профессор

(занимаемая должность)

(подпись)

Марковина И.Ю.

(фамилия, инициалы)

Доцент

(занимаемая должность)

(подпись)

Красильникова В.Г.

(фамилия, инициалы)

Принята на заседании кафедры Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
от «26» апреля 2023 г., протокол № 4

Заведующий кафедрой

Институт лингвистики и  
межкультурной  
коммуникации

(подпись)

(фамилия, инициалы)

Одобрена Центральным методическим советом

от «17» мая 2023 г., протокол № 9

Председатель ЦМС

(подпись)

(фамилия, инициалы)

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00D9618CDA5DBFCD6082289DA9541BF88C  
Владелец: Глыбочко Петр Витальевич  
Действителен: с 13.09.2022 до 07.12.2023